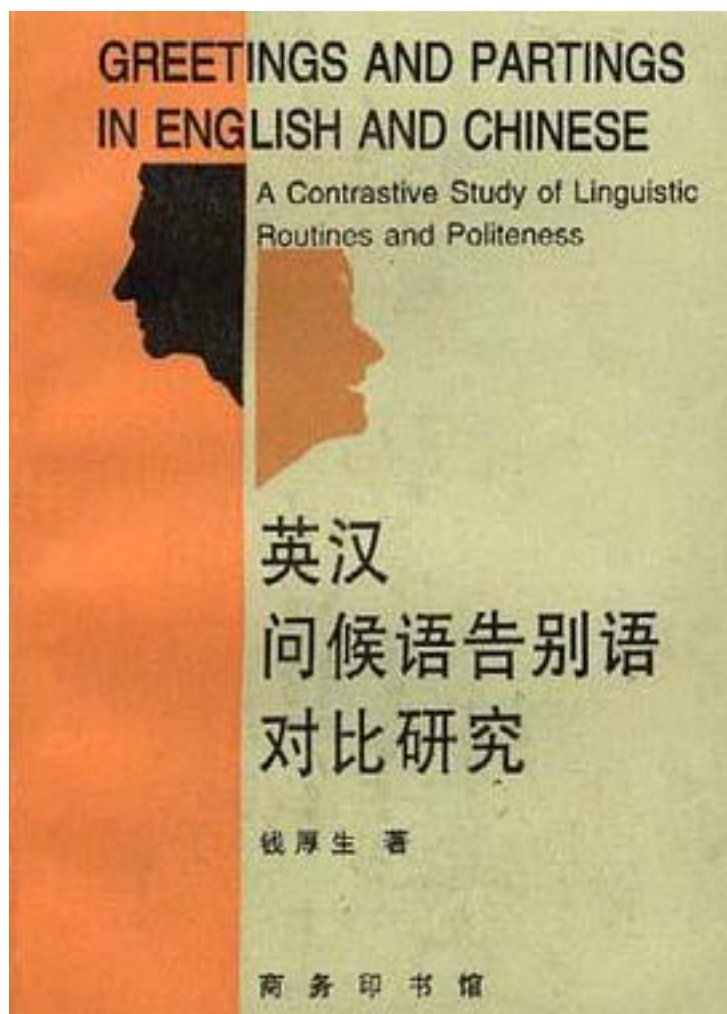


# 英汉问候语告别语对比研究



[英汉问候语告别语对比研究\\_下载链接1](#)

著者:钱厚生

出版者:商务印书馆

出版时间:1996-10

装帧:平装

isbn:9787100020572

本书使用微观语言分析法对英汉问候语和告别语进行

了系统对比研究，内容包括其结构特征、社交功能、具体使用等，并且通过语言调查统计，对英汉问候语和告别语在表达方式和使用对象等方面的差异进行了量化分析，在充分肯定英美礼貌语言研究权威理论模式的同时，以实际语言事实指出其不足之处，说明必须加强礼貌语言对比研究，促进跨文化语言交际。本书可供语言研究者、英语教师及其他有兴趣的英语读者研读。

作者简介:

目录: Introduction  
Chapter 1 The Structure of Greetings and Partings  
1.1 Greetings and Partings as Conversational Components  
1.2 Greetings and Partings as Speech Units  
1.3 Greetings and Partings as Adjacency Pairs  
Chapter 2 The Function of Greetings and Partings  
2.1 Greetings and Partings as Illocutionary Acts  
2.2 Greetings and Partings as Access Rituals  
2.3 Greetings and Partings as Linguistic Routines of Politeness  
Chapter 3 The Use of Greetings and Partings  
3.1 Greeting and Parting Strategies: Brown and Levinson's Model  
3.2 Social Factors in Greetings and Partings; Laver's Framework  
3.3 Other Factors in Greetings and Partings  
Chapter 4 Greetings and Partings in English and Chinese: A Contrastive Study of Their Repertoire  
4.1 Data Collection  
4.2 Varieties of English and Chinese Greetings and Partings  
4.3 Difference in English and Chinese Greetings and Partings  
4.4 English and Chinese Terms of Address  
Chapter 5 Greetings and Partings in English and Chinese: Experiments on Their Use  
5.1 Experimental Method  
5.2 Frequency of Use of English and Chinese Greetings and Partings  
5.3 Degree of Politeness in English and Chinese Greetings and Partings  
5.4 Social Factors Constraining the Use of English and Chinese Greetings and Partings  
5.5 The Use of English and Chinese Terms of

Address

Chapter 6 Greetings and Partings in Cross-Cultural  
Communication and Conclusion

6.1 Greetings and Partings Between English  
and Chinese Speakers: Problems in  
Cross-Cultural Communication

6.2 Conclusion

Appendix 1 A Questionnaire on English Greetings  
and Partings

Appendix 11 A Questionnaire on Chinese Greetings  
and Partings

References

Index

Figures

Figure 1 Summary Diagram of Clark's Analysis of  
Conversational Structure

Figure 2 Modified Diagram of Greetings and Part-  
ings as Components of Conversational  
Structure

Figure 3 Laver's Diagram of the Factors That Con-  
strain the Choice of Formulaic Greeting  
and Parting Phrases in British English

Figure 4 Summary Diagram of the Classification  
of Greetings

Figure 5 Summary Diagram of the Classification  
of Partings

Tables

Table 1

Table 2

Table 3

Table 4

Table 5

Table 6

Table 7

Table 8

English and Chinese Kinship Terms

Frequency Scores of Specified English  
and Chinese Greeting Expressions

Frequency Scores of Specified English  
and Chinese Parting Expressions

Politeness Scores of Specified English  
Greeting Expressions

Politeness Scores of Specified Chinese  
Greeting Expressions

Politeness Scores of Specified English  
Parting Expressions

Politeness Scores of Specified Chinese  
Parting Expressions

Politeness Scores of Specified Responses  
to English Greeting

Politeness Scores of Specified Responses  
to Chinese Greeting

Politeness Scores of Specified Responses  
to English Parting

Politeness Scores of Specified Responses to Chinese Parting  
Percentage of English Informants Using Specified Greeting Expressions to Different Types of Addressees  
Percentage of Chinese Informants Using Specified Greeting Expressions to Different Types of Addressees  
Percentage of English Informants Using Specified Parting Expressions to Different Types of Addressees  
Percentage of Chinese Informants Using Specified Parting Expressions to Different Types of Addressees  
Evaluation of Terms of Address as Politeness Intensifiers in English Greetings  
Evaluation of Terms of Address as Politeness Intensifiers in Chinese Greetings  
Evaluation of Terms of Address as Politeness Intensifiers in English Partings  
Evaluation of Terms of Address as Politeness Intensifiers in Chinese Partings  
Evaluation of Terms of Address as Greetings in English and Chinese  
Percentage of English Informants Using Specified Terms of Address to Different Types of Addressees  
Table 22 Percentage of Chinese Informants Using Specified Terms of Address to Different Types of Addressees  
Table 23 Percentage of English Informants Preferring Specified Terms of Address from Different Types of Speakers  
Table 24 Percentage of Chinese Informants Preferring Specified Terms of Address from Different Types of Speakers

参考译文

英汉问候语告别语对比研究

引言

第一章 问候语和告别语的结构

1.1 问候语和告别语作为会话成分

1.2 问候语和告别语作为言语单位

1.3 问候语和告别语作为毗连语对

第二章 问候语和告别语的功能

2.1 问候语和告别语作为言外之行

2.2 问候语和告别语作为接近礼仪

2.3 问候语和告别语作为常规礼貌用语

第三章 问候语和告别语的使用

3.1 问候语和告别策略：布朗和莱文森的模式

3.2 问候语和告别的社会因素：莱佛的框架

3.3 问候语和告别的其他因素

第四章 英汉问候语和告别语语汇对比研究

4.1 语料采集

4.2 英汉问候语和告别语类别

- 4.3 英汉问候语和告别语的差异
- 4.4 英语和汉语的称呼
- 第五章 英汉问候语和告别语使用对比实验
  - 5.1 实验方法
  - 5.2 英汉问候语和告别语的使用频度
  - 5.3 英汉问候语和告别语的礼貌程度
  - 5.4 制约英汉问候语和告别语使用的社会因素
  - 5.5 英语和汉语称呼的使用
- 第六章 跨文化交际中的问候语和告别语与结论
  - 6.1 英语和汉语使用者之间的问候与告别——跨文化交际中的问题
  - 6.2 结论
- 索引
- 后记
- · · · · (收起)

[英汉问候语告别语对比研究\\_下载链接1\\_](#)

标签

评论

-----  
[英汉问候语告别语对比研究\\_下载链接1\\_](#)

书评

-----  
[英汉问候语告别语对比研究\\_下载链接1\\_](#)